

Emergency Medical Treatment on Sundays and Holidays

Tratamento em feriados · Atención en días feriados

节假日急诊

◇During the day (8:00-17:00): Emergency Medical Treatment Center (300m east of the Gorou-maru Crossing of Route 41)

See map

Reception hours: 8:30-11:30; 13:30-16:30

Treatment hours: 9:00-12:00; 14:00-17:00

◇In the evening (17:00-20:00): Emergency Services at different hospitals (change weekly) See table

◆This table is subject to change. Please double check (by calling them directly), before you go to the hospital.

☆Centro médico de emergência da cidade de Inuyama para os feriados
(A 300m leste do cruzamento Gorou-maru na rota 41)
Aberto aos domingos e feriados nacionais
(clínica geral e cirurgia)

Veja esta mapa

Horário de recepção : 8:30-11:30; 13:30-16:30

Horário de tratamento : 9:00-12:00; 14:00-17:00

☆Atendimento de emergência no hospital nos domingos e feriados (somente a noite) Veja esta relação

★Esta tabela pode mudar. Por favor verifique de novo, antes de ir ao hospital.

☆Centro médico de emergência da cidade de Inuyama para os feriados
(A 300m leste do cruzamento Gorou-maru na rota 41)
Aberto aos domingos e feriados nacionais
(clínica geral e cirurgia)

Veja esta mapa

Horário de recepção : 8:30-11:30; 13:30-16:30

Horário de tratamento : 9:00-12:00; 14:00-17:00

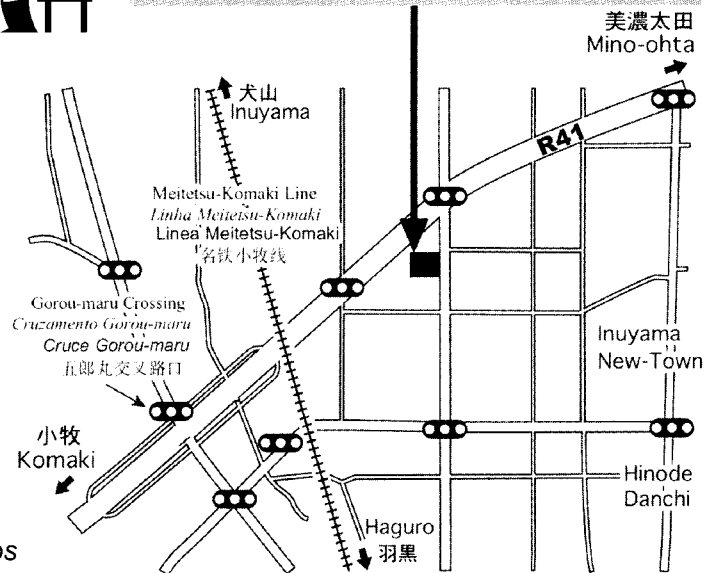
☆ Atendimento de emergência no hospital nos domingos e feriados (somente a noite)

Veja esta relação

★Esta tabela pode mudar. Por favor verifique de novo, antes de ir ao hospital.



Emergency Medical Treatment Center
Centro de atención médica de emergencia
Centro medico de emergencia
犬山 急 診 中 心 (犬山 休 日 急 病 診 療 所)



○白天:8:00~17:00

急诊中心(位于41号公路五郎丸交叉路口以东300米处。参看地图)

挂号时间 8:30~11:30, 13:30~16:30

诊疗时间 9:00~12:00, 14:00~17:00

○晚间:17:00~20:00

晚间急诊医疗是由各医院每星期轮流值班。具体医院请参看右表。

Consultas medicas en español y portugués

En el hospital general de Komaki (shimin bioin) usted podrá hacer consultas médicas en es-pañol y portugués a través de un traductor la brasileira, de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5 p.m. Las personas internadas por emergen-cia, alumbramiento, tratamiento y operación, también contarán con este servicio.

Para las mujeres gestantes también hay char-las de preparación para el parto y cuidados del bebé. Para consultas no es necesario hacer reserva-ción, solo presentarse en la ventanilla y pregun-tar por a la traductora.

Mayor información al teléfono: 0568-76-4131

Sobre consultas médicas em espanhol e português

No hospital geral de Komaki shimin bioin poderá fazer consultas médicas em espanhol e português através de uma tradutora brasileira. Ela está no hospital de segunda-feira à sexta-feira das 8:30 horas da manhã às 5 horas da tarde. Ela aju-dará na tradução às pessoas internadas por emergência, parto, tratamento, operações etc... Além disso, as mulheres grávidas poderá fazer um curso em espanhol e português para estudar sobre o parto e cuidado do bebê. Para fazer as consultas, não precisam fazer reser-vas e só pedir a tradutora na recepção.

Maiores informações: Tel: 0568-76-4131

Day DIA	Internal medicine Medicina interna	Clinica geral 内科	Surgery Cirurgia	Cirurgia 外科
January / Janeiro / Enero / 1 月				
1	安藤クリニック ANDOU-CLINIC 塔野地 Tounoji TEL: 62-8881		さとし眼科クリニック SATOSHI-GANKA-CLINIC 羽黒 Haguro TEL:68-3104	
2	宮田胃腸クリニック MIYATA-ICHOU-CLINIC 下本町 Shimo-honmachi TEL: 61-0083		竹内整形外科クリニック TAKEUCHI-SEIKEI-GEKA-CLINIC 専正寺 Senshouji TEL: 61-7311	
3	吉田内科クリニック YOSHIDA-NAIKA-CLINIC 東松本町 Higashi-matsumoto-chou TEL: 62-9222		にわ耳鼻咽喉科 NIWA-JIBI-INKOU-KA 堀田 Hotta TEL:67-6868	
10	みどり診療所 MIDORI-SHINRYOSHO 長者町1 Choujyamachi-1 TEL: 67-3311		こばやし眼科 KOBAYASHI-GANKA 富士見町 Fujimi-chou TEL: 62-6278	
11	木村内科 KIMURA-NAIKA 城南 Jounan TEL: 67-0008		岡部外科 OKABE-GEKA 内田 Uchida TEL: 62-7121	
17	石原外科 ISHIHARA-GEKA 橋爪上 Hashizume-kami TEL: 62-2855		マザークリニックハピネス MOTHERS-CLINIC-HAPPINESS 塔野地 Tounoji TEL: 63-4103	
24	ハートクリニックさわだ HEART-CLINIC-SAWADA 梅坪 Umetsubo TEL: 62-5556		宮田眼科 MIYATA-GANKA 西新町 Nishi-shinmichi TEL: 61-0200	
31	すみれ内科クリニック SUMIRE-NAIKA-CLINIC 若宮 Wakamiya TEL: 68-0025		さとう病院 SATOU-BYOUIN 羽黒 Haguro TEL: 67-7660	
February / Fevereiro / Febrero / 2 月				
7	村上内科 MURAKAMI-NAIKA 丸山 Maruyama TEL: 62-2201		カワムラ整形外科 KAWAMURA-SEIKEIGEKA 二の宮団地 Ninomiya-danchi TEL: 67-1134	
11	樹クリニック ITSUKI-CLINIC 上野 Kamino TEL: 62-3101		永井皮膚科 NAGAI-HIFUKA 西松本町 Nishi-matsumoto-chou TEL: 62-6855	
14	坂下クリニック SAKASHITA-CLINIC 北三笠町 Kita-mikasa-chou TEL: 61-1083		ふなびきクリニック FUNABIKI-CLINIC 前原 Maehara TEL: 62-8811	
21	宮田医院 MIYATA-IIN 稲葉 Inaba TEL:67-5566		さとし眼科クリニック SATOSHI-GANKA-CLINIC 羽黒 Haguro TEL:68-3104	
28	松浦病院 MATSUURA-BYOUIN 高見町 Takami-chou TEL: 61-2017		竹内整形外科クリニック TAKEUCHI-SEIKEI-GEKA-CLINIC 専正寺 Senshouji TEL: 61-7311	
March / Março / Marzo / 3 月				
7	安藤医院 ANDOU-IIN 西新道 Nishi-shinmachi TEL: 61-0316		にわ耳鼻咽喉科 NIWA JIBI-INKOU-KA 堀田 Hotta TEL:67-6868	
14	安藤クリニック ANDOU-CLINIC 塔野地 Tounoji TEL: 62-8881		こばやし耳鼻咽喉科 KOBAYASHI-JIBI-INKOUKA 東松本町 Higashi-matsumoto-chou TEL: 61-3154	
21	宮田胃腸クリニック MIYATA-ICHOU-CLINIC 下本町 Shimo-honmachi TEL: 61-0083		竹内クリニック TAKEUCHI-CLINIC 丸山 Maruyama TEL: 62-7511	
22	吉田内科クリニック YOSHIDA-NAIKA-CLINIC 東松本町 Higashi-matsumoto-chou TEL: 62-9222		板津胃腸科 ITAZU-ICHOUKA 本郷 Hongou TEL: 67-6333	
28	宮崎整形外科・外科・内科 MIYAZAKI-SEIKEI-GEKA/GEKA/NAIKA 蟬屋 Semiya TEL: 68-0461		たくや整形外科 TAKUYA- SEIKEIGEKA 楽田 Gakuden TEL: 69-1800	

Inuyama Newsletter No.61 –Winter Contributing Staff for this Issue

*Chief Editor: Stefanie Sasaki-Sellmer *Translation Support: Ricardo Arturo Ruiz Bulnes, Hiroko Oda, Chie Ogawa, Taeko Ota, Indira Rao, Sally Wakasugi, Li Yu *Layout Support: Sally Wakasugi *City News: Inuyama City, Marisabel Almer, Hiroko Oda, Indira Rao, Li Yu *Yummy Yasai: Ricardo Arturo Ruiz Bulnes, Taeko Ota, Sally Wakasugi *Bilingual Article: Stefanie Sasaki-Sellmer, Ricardo Arturo Ruiz Bulnes *Emergency Medical Treatment: Rieko Muroya *Influenza Info: CLAIR *Photos: Inuyama Kouhou and others *Homepage Editor: Kazuro Kusakabe, Yoshikazu Ogawa *Any additional volunteers (sorry for not being able to present your names, but you know who you are!)

*** Thank you!***